



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 23 Quanh Năm - Năm B Ngày 8 - 9 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 5:00pm: Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(Giáo Họ Giuse)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



EPHATA: HÃY MỞ RA !!! EPHATA: HÃY MỞ RA (Mc 7:31-37)

Một Giám Mục quê nhà, trong một lần sang Hoa Kỳ thăm kiều bào Việt Nam, dâng lễ tại giáo xứ nọ. Ngài có hỏi một cụ già: “Sống lâu ở nước ngoài, các cụ ăn sung mặc sướng, sống đạo đầy đủ, vui vẻ thoải mái chứ?”. “Thưa Đức Cha, chúng con ở xứ sở này, nhiều khi cảm thấy buồn nhiều hơn vui, khổ nhiều hơn sướng!”. / “Tại sao, điều gì làm cho Quý Cụ khổ tâm nhất?”. “Thưa Đức Cha, khổ nhất là chúng con sống ở nước ngoài như bị Câm và Điếc. Mình không biết English, đi ra ngoài cũng như câm cái gì cũng nhờ con cháu. Đến lúc họ hỏi mình cần gì để họ giúp đỡ, mình cứ như là điếc, vì không thể hiểu họ nói gì với mình”.

Thế mới nghiệm ra rằng: Nghe, Hiểu và Nói được là các khả năng quan trọng, cần thiết cho đời người.

Sống mà nghe không rõ, nghe không hiểu, dễ lầm lẫn, vô tình làm trò cười cho người khác.

Giao tiếp với nhau hàng ngày, mà không diễn đạt được ý mình muốn nói, thật khổ cực xiết bao.

A. Đau khổ người khuyết tật và niềm hy vọng được chữa lành.

Con người có năm giác quan: miệng nói, lưỡi nếm, tai nghe, mắt thấy, mũi ngửi... Không nghe rõ, không thấy chính xác, không hiểu tình huống luôn là những đau đớn cuộc đời, bất hạnh thường xuyên.

- Một người mắc bệnh phong (Mc 1:40) đến gặp Chúa Giêsu, quỳ xuống van xin Ngài cứu giúp.
- Một kẻ bại liệt (Mc 2:3) có bốn người khiêng, dỡ mái nhà thả anh ta xuống gặp Chúa Giêsu.
- Một bà bị băng huyết lâu năm (Mc 5:25) tiền gần Chúa Giêsu và sờ vào áo Ngài.
- Một anh mù ngồi ăn xin bên vệ đường (Mc 10:46) khẩn cầu Chúa Giêsu rửa lòng thương xót.

Nhìn chung, có rất nhiều kẻ què quặt, đui mù, tàn tật, câm điếc và lắm bệnh nhân khác nữa (Mt 15:30) đều chạy đến cùng Chúa Giêsu. Họ đặt cuộc đời họ trong tay Ngài và mong Chúa chữa lành.

B. Hạnh phúc cho những ai Nghe, Hiểu và Nói được rõ ràng.

Anh chàng bị câm & điếc trong Phúc Âm hôm nay, trông thật là tội nghiệp:

- được Chúa cho đôi tai để nghe, nhưng không nghe rõ.
- được Ngài cho cái lưỡi để nói, nhưng không sử dụng như ý muốn.
- được Chúa cho có miệng để ca hát, nhưng không sao cất tiếng vang vọng.

Cuối cùng, Đức Giêsu Kitô đã ra tay cứu chữa: tai Anh được mở ra và lưỡi Anh như hết bị buộc lại.

C. BIẾT TRÂN TRỌNG NHỮNG ĐẶC ÂN NGHE VÀ NÓI.

Con người chúng ta còn khá nhiều may mắn, vì còn đủ đôi tai lành mạnh để nghe, có trọn vẹn miệng, lưỡi để nói. Tuy nhiên, thực tế: nhiều lần Đôi Tai ấy vẫn bị điếc, Miệng Lưỡi ấy vẫn câm triền miên.

- Câm Họng không rao giảng Lời Chúa, không bảo vệ luân lý & tín lý, vì lưỡi đọc Kinh Thánh, bỏ bê các giờ Sùng Đạo, không học hỏi Giáo Lý, mù tịt mọi sinh hoạt trong Giáo Hội....
- Cha mẹ làm ăn vất vả, thấy con cái khô khan Đạo Lý, thờ ơ Im Lặng không nhắc nhở giáo dục chúng sống đức tin đầy đủ. Thậm chí Cha Mẹ đang gương mù xấu xa, Khó Nói được với con.
- Vào nhà thờ dâng lễ thụ động, không Đọc Kinh, Ca Hát chung với Cộng Đoàn; trái lại, ngồi gần nhau bàn việc riêng tư, phê phán gièm pha chuyện người này, kẻ nọ...
- Kitô hữu có giờ nghe nhạc thánh phòng, có thời gian xem phim bộ, nói chuyện Cell Phone lai rai, nhưng không có lúc nào để cầu nguyện, tìm biết Thánh Ý Chúa; câm với Chúa hoàn toàn.
- Nhiều bạn trẻ Điếc lương tâm: chai lì trong lầm lỗi, Vô Thức, mất ý thức về sự tội, liên tục cố tình chìm sâu trong gian dối, xảo trá...
- Lắm giáo dân Vô Cảm: làm ngơ trước những lời mời gọi đóng góp cứu người hoạn nạn, không hề tham gia mọi sinh hoạt chung, ẩn mình trong một vỏ ốc thụ động và khó hiểu.
- Con cái Điếc lời cha mẹ nói đi nói lại nhiều lần: khô khan xung tội, đi lễ; đắm mình trong vũng lầy bất chính. Biết nghe lời giáo huấn khôn ngoan, xứng đáng là người con ngoan của gia đình.

Nhìn chung, những thực trạng Câm Điếc về tâm linh luôn không ngừng ẩn hiện trong mỗi cá nhân. Thường xuyên xét mình để hồi tâm, để tự luyện nên tốt, tránh Dị Ứng bị lây nhiễm nhiều thêm.

Lạy Chúa ! Con cảm tạ Chúa đã ban tặng cho con Ngũ Quan hoàn hảo.

Để có thể Nói đúng và Nghe chính xác, Con cần sự khôn ngoan khi nhận lãnh.

Để có thể Diễn Đạt trung thực điều mình nhận thức, Con cần sự thông hiểu sáng suốt.

Xin ban Ôn Thánh Chúa trên con, giúp Con luôn NGHE lời Chúa dạy, NÓI điều Giáo Hội dạy bảo, nhờ đó mỗi ngày sống trong đời, Con sẵn sàng tuyên xưng Danh Chúa cách nhiệt thành. AMEN.

Fr. Dominic Dieu Tran, SDD.



“Ephphatha!” the same order is now addressed to the inner man, so that **he may open himself to the divine mysteries, through the light of faith, through love, hope.**” (Saint John Paul II)

Today, the liturgy takes us to contemplate the healing of a “*deaf man who had a speech impediment*” (Mk 7:32). As in other cases (*the Bethsaida and Jerusalem blind men, etc.*), the Lord surrounds the miracle with a series of outward motions. In such miracles, **the Fathers of the Church see the overemphasized harmonic involvement of the Humanity** of Christ. An involvement developed in a double way: one, the “*abasement*” and the closeness to us of the Verb incarnated (the touch of his fingers, the depth of his gaze, his sweet and intimate voice); on the other hand, the attempt to awaken in the man the confidence, the faith and the conversion of his heart.

The cures of the sick Jesus carries through mean indeed much more than merely relieving the pain or recovering the health. They are meant to achieve that those He loves overcome their blindness, their deafness or their stagnant immobility of the spirit. And, ultimately, a true communion of faith and love.

At the same time, we can see **how the grateful reaction of the recipients of this divine gift is to proclaim God’s mercy:** “*the more he ordered them not to, the more they proclaimed it*” (Mk 7:36). They bear witness of the divine gift, they deeply experience his mercy and are full of a deep and genuine gratitude.

For all of us it is also of crucial importance to know and feel that **we are loved by God, the certitude we are the object of his infinite mercy.** This is the driving force of generosity and love God is requesting from us. Many are the ways that will carry us to make this discovery. Sometimes, it will be the intense and sudden experience of the miracle and, quite often too, the gradual discovery that all our life is nothing but a miracle of love. In any case, it is necessary we first realize our own indigence, with a true humility and the capacity to listen reflexively to God’s voice.

Fr. Fernando MIGUENS Dedyne (Buenos Aires, Argentina)

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Họp Thường Kỳ Giáo Xứ: Kính mời quý cha, quý sư, quý thầy Sáu, quý đại diện ban ngành đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự buổi họp thường kỳ giáo xứ vào thứ sáu ngày 13-9-2024 lúc 7:00 PM tại VPGX. Buổi họp sẽ bàn về tết Trung Thu, lễ Tạ Ôn, Tĩnh Tâm mùa Vọng, đại lễ Giáng Sinh, và chương trình tu sửa bảo trì, cùng các sinh hoạt khác của giáo xứ.

2. Trường GLVN La Vang xin thông báo:

* Văn phòng giáo dục tiếp tục nhận đơn xin học trễ tới ngày 16 tháng 9, 2024. Văn phòng mở cửa từ 10AM tới 12:30PM trong ngày Chúa Nhật. Nếu cần nộp đơn trong những ngày thường hoặc có câu hỏi, xin liên lạc với Sơ Kim Nhung qua phone 503-249-5892 Ext: 1101.

* Trong tuần qua, chúng tôi đã gọi tới quý phụ huynh Phiếu Báo Danh (*gồm có lớp học và phòng học của các em học sinh*) và ngày Giúp Việc Ăn Trưa của quý phụ huynh. Xin quý vị chú ý tới.

* **Lễ khai giảng niên khóa 2024-2025:** Sẽ vào ngày 8 tháng 9, 2024 sau lễ 11AM.

11:00 AM - 12:30 PM: Thánh Lễ Khai Giảng

12:45 PM - 1:15 PM: Giờ học Việt Ngữ

1:15 PM - 1:45 PM: Giờ học Giáo Lý

Xin Chú Ý: Vì tuần Khai Giảng không có giờ ăn trưa, xin quý phụ huynh cho các em ăn sáng trước khi đi học. Xin đón các em lúc 2:00pm.

* **Giờ Ăn Trưa lớp Mẫu Giáo, 1, và 2:** Để tránh các em HS các lớp nhỏ bị thất lạc trong giờ ăn trưa, Ban Giám Thị và giảng viên sẽ dẫn các em lên hội trường sau giờ học Giáo Lý. Xin phụ huynh của các em HS trong những lớp này đến hội trường để nhận các con em mình để cho các em ăn trưa.

* **Đơn cho HS ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa (LUNCH PASS):** Quý vị có thể điền đơn và mang con em đến văn phòng ban Giám Thị để làm giấy phép ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa. Chúng tôi có đơn làm LUNCH PASS (*có hình ID học sinh*) để dùng cho cả năm, hoặc đơn cho xin phép cho từng tuần. Ban An Ninh Trật Tự sẽ không để các em đi ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa nếu không có giấy phép này.

* Giáo xứ sẽ tổ chức chương trình Tết Trung Thu cho các em học sinh vào ngày 15 tháng 9, năm 2025 từ 2:00-5:00 PM. Chương trình sẽ có các gian hàng trò chơi, văn nghệ, và rước đèn Trung Thu (*đèn Trung Thu sẽ được phát cho các em.*)

* **Các em Lớp XTRL và Thêm Sức: 2014, 2016, 2018, 2020, 2021, 2022, 2023** chưa nhận HÌNH VÀ CHÚNG CHỈ xin đến Văn Phòng Giáo Dục lấy.

* Ca Đoàn Thiếu Nhi bắt đầu tập hát và hát lễ lại, xin Quý Phụ Huynh ghi danh cho các em tham gia để các em có cơ hội phục vụ Chúa và Giáo Xứ (*Xin nhận đơn ở Văn Phòng Giáo Dục*).

3. Ban Giáo Dục xin kêu gọi thêm nhân lực trong các ban của Trường Giáo Lý Việt Ngữ La vang gồm có ban Giảng Viên Giáo Lý và Việt Ngữ, ban Giám Thị, và đặc biệt ban Phụ Huynh Học Sinh. Xin quý phụ huynh liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục để ghi đơn, gia nhập, và cùng chúng tôi hỗ trợ trong các công việc sinh hoạt của trường.

* **Bắt đầu Chúa Nhật tuần sau, ngày 15 tháng 9, thánh lễ 1:00 PM sẽ có trở lại.**

4. Đoàn Thánh Tâm (Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể) xin thông báo.

* Năm nay chương trình ghi danh cho các em sẽ cùng chung một đơn ghi danh GLVN. Xin quý vị phụ huynh khi ghi danh GLVN cho các em, nhớ đọc kỹ và điền vào phần của TNTT.

* Về phần đồng phục, xin order sau lễ 9AM và 11 AM từ ngày 18 tháng 8 tới ngày 8 tháng 9 (*Lễ Khai Giảng Trường GLVN*).

* Để chuẩn bị cho các em sinh hoạt năm nay, Đoàn Thánh Tâm xin mời quý vị phụ huynh đến ghi danh cho các em càng sớm để các huynh trưởng có thời gian sắp xếp chương trình sinh hoạt một cách hoàn hảo hơn. Hy vọng các phụ huynh cộng tác để công việc hoàn thành một cách tốt đẹp.

* Đoàn bắt đầu sinh hoạt ngày 29 tháng 9 từ 2:15 tới 4 PM. Nếu quý vị có câu hỏi, xin gọi **Tr. Amy Le (503-810-0721)** sau 4 PM trong tuần hoặc bất cứ giờ nào cuối tuần.

5. Bánh Trung Thu: Năm nay giáo xứ sẽ tổ chức mừng tết Trung Thu cho các em trường GLVNLV vào ngày 15-9-2024. Giáo xứ sẽ bán bánh trung thu để gây quỹ cho việc tổ chức này sau các Thánh Lễ Chúa Nhật ngày 8 tháng 9. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em ủng hộ.

6. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

7. **Lớp Giáo Lý Hôn Nhân:** Sẽ học vào các ngày thứ Sáu ngày 18 tháng 10 từ 6:30 PM – 9:30 PM, thứ Bảy ngày 19 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM và thứ Bảy ngày 26 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM. Vui lòng ghi danh tại VPGX. (Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us).

8. **Lớp Giáo Lý Dự Tông niên khóa 2024-2025:**
Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online: www.gxlavangoregon.com

- Khai giảng: ngày 8 tháng 9 năm 2024. Phòng học: #142, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.
- Thời gian học: Các ngày Chúa Nhật từ 8:30am - 10:30am. Từ tháng 9 đến tháng 5.
- Nếu anh chị em biết có ai muốn học giáo lý để vào đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 15 tháng 9 năm 2024
Từ 11:00am đến 1:30pm

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1. Vy Hồng Christina | 9. Nguyễn Viết Khanh |
| 2. Nguyễn Hoàng Cơ | 10. Trần Bá Linh |
| 3. Nguyễn Danh Dự | 11. Trần Trọng Nghĩa |
| 4. Nguyễn Ngọc Hải | 12. Dương Tấn Tài |
| 5. Hàn Thị Thu Hiền | 13. Nguyễn Tấn Thanh |
| 6. Nguyễn Mạnh Hoàn | 14. Đỗ Hữu Thiện |
| 7. Vũ Nguyên Hưng | 15. Nguyễn Thanh Tuyền |
| 8. Đặng Quang Huy | 16. Lê Thiên Vũ |

TẾT Trung Thu
Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
Chương Trình Trung Thu Ngày 15 tháng 9 năm 2024

Bắt Đầu Từ 2:15 PM:
Phát Thức Ăn - Trò Chơi Trúng Thưởng -
Vẽ Mặt - Làm Bong Bóng - Miễn Phí.

3:30PM:
Chương Trình Văn Nghệ.
Múa Lân - Thi Lồng Đèn Có Thưởng.

4:30PM:
Phát Lồng Đèn - Quà - Rước Lồng Đèn.

5:00PM:
Quý Phụ Huynh đón các em về.



Annual White Coat Mass for Healthcare Professionals



Please join the
Portland Guild of the Catholic Medical Association
for this annual gathering of health care workers
under the protection of St. Luke for a special
blessing on their work.

Celebrated by His Excellency,
Archbishop Alexander Sample

Saturday, Oct. 19, 2024

5:30 pm
St. Mary's Cathedral
of the Immaculate Conception
Portland, OR

ALL ARE WELCOME!
If you have one, please wear your white coat!



followed at 7:00 pm by
Dinner & Guest Speaker
at
Multnomah Athletic Club
1849 SW Salmon St

Nikolas Nikas, J.D.
of the Bioethics Defense Fund

**Crisis of Reason in Law:
Why It Matters to Medicine**

Dinner/speaker requires reservation.
To RSVP or for sponsorship options,
please follow the QR code
or contact prcieslak@gmail.com.



Ý LỄ TRONG TUẦN

THỨ BẢY NGÀY 7-9-2024	Tôma, Maria	THỨ HAI 9-9-2024
2 LH Anna	CHÚA NHẬT 8-9-2024	Linh hồn Theresa
2 LH Anrê		Maria (Giỗ 100 ngày)
2 LH Đaminh	Anna	Phêrô, Gioan
2 LH Maria	Antôn (Mới qua đời)	Tôma, Maria, Như ý
Annê (Lễ Giỗ)	Gioan Baotixita	THỨ BA NGÀY 10-9-2024
Antôn, Maria	Giuse, 2 LH Maria, Tiên nhân, Như ý, Bình an	Linh hồn Theresa
Bình an	Giuse, Đaminh (Lễ Giỗ)	Phêrô, Gioan
Cầu được sức khỏe, Bình an	Linh hồn Theresa	Tôma, Maria, Như ý
CLH	Linh Hồn Vincent giỗ 40 năm	THỨ TƯ NGÀY 11-9-2024
CLH, Thân nhân, Ân nhân, Thân hữu, Mồ côi	Maria	Bình an
Đaminh, Bình an cho Gia đình	Maria	Linh hồn Theresa
GĐ bình an	Maria (Giỗ 10 năm)	Phêrô, Gioan
Giuse (Giỗ 3 năm)	Maria (Giỗ 100 ngày)	Tôma, Maria, Như ý
Giuse (Lễ Giỗ)	Maria (Giỗ 2 năm)	THỨ NĂM NGÀY 12-9-2024
Giuse, 2 LH Maria, Tiên nhân, Như ý, Bình an	Maria, Giuse, Giacôbê	Linh hồn Theresa
Giuse, Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ	Maria, Simon	Phêrô, Gioan
LH bà Cố Maria (Giỗ 10 năm)	Micae (Mới qua đời ở VN)	Tôma, Maria, Như ý
Linh hồn Maria Nguyễn Thị Quế	Micae, Giuse, Maria	THỨ SÁU NGÀY 13-9-2024
Linh hồn Theresa	Ôn hoán cải	Linh hồn Theresa
Maria	Phaolô (Lễ Giỗ)	Phêrô, Gioan
Maria (Giỗ 100 ngày)	Phêrô	Phêrô, Maria
Maria (Lễ Giỗ)	Phêrô (Mới qua đời)	
Maria Theresa	Phêrô Phaolô (Giỗ thường niên)	
Maria, Têrêsa, Antôn, Phêrô	Phêrô, Anna Têrêsa	
Ôn chữa lành	Phêrô, Gioan	
Phanxicô Xaviê, Matta	Philipphê (Giỗ 1 năm)	
Phêrô	Tạ ơn	
Phêrô (Mới qua đời)	Tạ ơn	
Phêrô, Anna Têrêsa	Tạ ơn Thiên Chúa & Mẹ Maria đã ban bình an cho GĐ và công việc suôn sẻ	
Phêrô, Gioan	Tôma, Maria, Như ý	
Tạ ơn		
Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria & Thánh Gioan Neumann		
Tạ ơn, Bình an, Ân nhân, Tiên nhân		
Tiên nhân		

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope
\$\$12,700.00	\$7,705.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY							
Chúa Nhật 8 - 9	Thứ Hai 9 - 9	Thứ Ba 10 - 9	Thứ Tư 11 - 9	Thứ Năm 12 - 9	Thứ Sáu 13 - 9	Thứ Bảy 14 - 9	Chúa Nhật 15 - 9
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 23 QN	Thánh Phêrô Claver, Lm			Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Tôn Vinh Thánh Giá	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 24 QN

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai
29/9/1987 Nguyen Lai Thi
03/9/1989 Cao Tuat
25/9/1989 Lê Thi Hong
25/9/1993 Trần Văn Tư
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh
20/9/1997 Vũ Văn Trùng
19/9/1999 Võ Thị Xương
14/9/1999 Ka Ying Her
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung
09/9/2002 Phontane Khongxay
30/9/2002 Maria Lê Thị Vê
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tẹo
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hạt
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương
06/9/2009 Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm
30/9/2010 Đoàn Thị Thu
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chấn

26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh
22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên
26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên
16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh
19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu
21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái
06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn
28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn
27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung
05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân
17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER
21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh
28/9/2019 Đ ôminicô Tạ Công Điền
05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hường
13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay
25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy
07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thu
24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen
24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou
03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy
11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm
10/9/2023 Giuse Phạm Văn Mão
11/9/2023 Matthew Lê Ngọc Lân
22/9/2023 Đa Minh Nguyễn Mạnh Hùng



ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Hood
Giảm giá rẻ nhất từ nhà máy

SAKURA

Oregon Sales Agent

Có 5 cửa hàng cung cấp vật liệu

www.zcbuildingsupply.com

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**

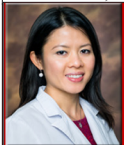


Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863

(Bên cạnh Lee Sandwich)

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẸN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com



☆ ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221
 3112 SE 145th Ave.
 Portland, OR 97236

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
 những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates



Insurance Bảo Hiểm

- Auto - Xe - Home - Nhà
- Business - Thương Mại
- Health - Sức Khỏe
- Mortgage - Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
 THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
 Beaverton, OR 97005

8733 SE Division St Ste 210
 Portland, OR 97266

Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- ➔ AUTO-XE
- ➔ HOME-NHÀ
- ➔ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- ➔ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
 Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN

Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb

Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
 Phone: **360 561 7610 (Thái)**

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc



® **realtor**
 Member of the National Association of Realtors

Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
 quần. Âu y phục thời trang, đặc
 biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đỡ 503-592-7414 / Tuấn 971-272-3059



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
Syllabus exams,
OMTA/OFMC festivals

IRENA BURKETT

971 – 352 – 1455
www.irenapianolessons.com
Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-huna.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN / REALTOR
PGR HomeServices
Licensed in Florida , Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Dầu Gội
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm
Khỏe Đẹp chân thành cảm ơn quý khách!

Sierra Pacific MORTGAGE

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc **Cô Hiền: 971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kin đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ